



#### SUMMER TERM 2022 HEIDELBERG UNIVERSITY – SHARED ONLINE COURSES

In summer semester 2022 Heidelberg University will open several online courses to students from the five other 4EU+ member universities: Charles University, Sorbonne University, University of Copenhagen University of Milan, and University of Warsaw.

The list and course descriptions of all offered courses can be found below.

#### TIMELINE

Registration period: 18 March – 04 April 2022 Most of the courses will start on 20 April 2022. For more details, please see the course descriptions below.

#### **REGISTRATION PROCEDURE**

- 1. Students are asked to check the possibility of recognition in advance with the study coordinators of the home university. In order to be able to follow the course student should furthermore check the prerequisites to attend the course as well as the language requirements.
- 2. To apply students have to send an email, stating the following information via mail to <u>4EUplus.courses@uni-heidelberg.de</u>.:
  - Name
  - Date of Birth
  - Gender (m/f/d)
  - Nationality
  - E-Mail
  - Home university
  - Matriculation number
  - Field and level of study at home university (BA, MA, PhD)
  - Name of the course they want to attend
- 3. After the deadline students receive an e-mail notice of the selection process (based on first come, first serve) and further information on how to participate in the course.

#### **CONTACT INFORMATION**

For any questions concerning the courses, please contact: <u>4EUplus.courses@uni-heidelberg.de</u>

#### LIST OF OFFERED COURSES

Evaluation of Machine Translation systems in task-critical domains	. 3
European Linguistics Centre (EZS) Colloquium of the Faculty of Modern Languages: Multilingual perspectives in linguistics	
Introduction to Machine Translation and the analysis of parallel corpora	. 5
Lexicography and Terminology	. 6
Weekly Monday Conference: Information and Realities	. 7
Semantics, Pragmatics, Translation (Focus: French)	. 8
Current issues in Linguistics and Translation Studies	. 9
The U.S. in the World Economy since 1945	10
Social and Economic Life in Pompeii	11
Intangible heritage	12
World Heritage in Germany: Dimensions, Missing Points, Narratives and Presentation	13
Focus Bioscience 1: Molecular principles of cancer development	14
Focus Bioscience 2: Tumor immunology, virology and cancer	15

## EVALUATION OF MACHINE TRANSLATION SYSTEMS IN TASK-CRITICAL DOMAINS

Prof. Dr. Bogdan Babych	bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de
Dates: 26/04/2022-02/08/2022,	Credits: 10 ECTS
every Tuesday, 14.15h–15.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: MA	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online seminar	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	Successful application of Machine Translation (MT) systems for different translation tasks and usage scenarios depends on our ability to systematically evaluate these systems, to identify appropriate linguistic methods and tools, with which we can carry out meaningful evaluation experiments appropriate for a given scenario or task, to characterize whether an MT is fit for purpose for a given project, subject domain and translation direction. Such systematic evaluation of MT is especially important in task-critical domains, such as technical, medical, legal or culturally sensitive journalistic translation, where MT errors could lead to wrong decisions, procedures, mission failures, or other serious consequences outside the area of pure knowledge or linguistic understanding of the situation.
Learning content	The course will introduce students into the problems and research methods for error analysis, evaluation, and usage scenarios of modern Machine Translation (MT) systems. The course will explore: - principles of experiment design, data analysis and reporting the results of an experiment; - statistical methods, techniques and tools for MT evaluation; - corpusbased approaches for collecting evaluation materials; - types of existing manual and automated MT evaluation methods; - development of task and performance-based MT evaluation approaches; - error typologies for MT systems, human and automated error analysis; - interpreting MT error analysis and evaluation results for improving effectiveness of MT in collaborative translation workflow; - tools and resources for training and evaluating your own neural, statistical or hybrid
Intended Learning	MT systems Students will be able to use and evaluate different MT systems, particularly regarding
Outcomes	subject domains and translation directions.
Requirements for participation	
Requirements for	Presentation of a chapter/article from literature on the topic (20%) + Case study (up
the assignment of	2500 words, 80%), where students will plan, carry out and report the results of their
credits	own experiments on evaluating and improving MT systems for specific usage scenarios.
Composition of the final grade	
Link to local course catalogue	https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=354675&moduleCall=webInfo&publishConfFile= webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	5

#### EUROPEAN LINGUISTICS CENTRE (EZS) COLLOQUIUM OF THE FACULTY OF MODERN LANGUAGES: MULTILINGUAL PERSPECTIVES IN LINGUISTICS

Prof. Dr. Vahram Atayan	atayan@uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Ekkehard Felder	ekkehard.felder@gs.uni-heidelberg.de
Dates: 21/04/2022–28/07/2022,	Credits: 2 ECTS
every Thursday, 10.15h–11.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: MA, PhD	Language of instruction: German
Type of educational activity: Online colloquium	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	The European Linguistics Centre (EZS) Colloquium is open to all young scholars interested in an exchange with experts in different languages. The colloquium aims to broaden the research context, which is usually focused on one philology, to include the horizon of other linguistic sub-disciplines. The focus is on the academic exchange between different philologies, i.e. the multilingual view of linguistic issues. In this research colloquium, those interested in linguistics can casually discuss the structure, chief the academic exchange methodology.
	objectives, underlying theory, methodology and material basis as well as individual important sub-problems of their own research with fellow students and experts from different languages and linguistic sub-disciplines. The presented topic does not necessarily have to touch upon multilingualism aspects in order to be interesting for other disciplines as well.
Learning content	Insights into different linguistic disciplines, discussion of one's own research with experts from different linguistic fields
Intended Learning Outcomes	Students will be able to present their own research and discuss it with experts. They will gain insights and input for their research from different linguistic fields.
Requirements for participation	
Requirements for the assignment of credits	Regular attendance
Composition of the final grade	ungraded
Link to local course catalogue	https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=362452&moduleCall=webInfo&publishConfFile= webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	10

## INTRODUCTION TO MACHINE TRANSLATION AND THE ANALYSIS OF PARALLEL CORPORA

Prof. Dr. Bogdan Babych	bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de
Dates: 26/04/2022-02/08/2022,	Credits: 2 ECTS
every Tuesday, 12.15h–13.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: BA	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online practice class	4EU+ Flagship: Flagship 2

	T
Course description	Translators' work nowadays increasingly relies on Machine Translation (MT)
	technologies, and on using large collections of human translations (aligned parallel
	corpora) to discover translation equivalents or to automatically build resources for
	translation projects. The course will approach these technologies from the translators'
	perspective. We will explore key concepts behind these technologies and will
	introduce the tools for creating such resources and integrating them into modern
	translation workflows. The course will cover the following topics, which will be
	introduced in the context of practical projects with MT output and parallel corpora.
Learning content	The course will introduce students to methodological knowledge in the domain of
	technical translation, research tools, electronic aids for translating, electronic corpora
	and machine translation.
Intended Learning	Students know how to use research tools, electronic aids for translating, electronic
Outcomes	corpora and machine translation and are able to apply knowledge about technical text
	type conventions on different linguistic levels. They have deepened their knowledge
	about text linguistics and text analysis.
Requirements for	
participation	
Requirements for	Case Study / Experiment report (up to 1500 words) on MT usability or analysis of
the assignment of	translation corpora
credits	
Composition of the	
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status
catalogue	=init&vmfile=no&publishid=354602&moduleCall=webInfo&publishConfFile=
	webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	5

## LEXICOGRAPHY AND TERMINOLOGY

Prof. Dr. Bogdan Babych	bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de
Dates: 26/04/2022-02/08/2022,	Credits: 5 ECTS
every Tuesday, 10.15h–11.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: BA	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online seminar	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	Terminological and lexicographic resources are central to translation projects in highly specialized domains, such as technical, medical or legal translation. The course will explore the foundations of the terminological usage and of terminologization, core principles and types of the words' lexicographic descriptions, the differences between terminological and non-terminological usage, terminology and lexicographic resources in modern professional translation workflow. Practical projects will involve creation and evaluation of different types of term bases for translation tasks, manual and automated identification of terms in texts and (terminological) translation equivalents
Learning content	in corpora. The course will introduce students to the foundations of the terminological usage and of terminologization, to core principles and types of the words' lexicographic descriptions, differences between terminological and non-terminological usage, and terminology and lexicographic resources in modern professional translation workflows.
Intended Learning Outcomes	Students can differentiate between terminological and non-terminological usages and can use different terminology and lexicographic resources during the translation workflow.
Requirements for participation	
Requirements for the assignment of credits	Case Study (up to 2000 words): Experiment report about a lexicography/terminology project or evaluation experiment
Composition of the final grade	
Link to local course catalogue	https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=354849&moduleCall=webInfo&publishConfFile= webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	2

#### WEEKLY MONDAY CONFERENCE: INFORMATION AND REALITIES

_		-
Christina Moser		christina.moser@iued.uni-heidelberg.de
Dates: 02/05/2022-01/08/2022,		Credits: N.A.
every Monday, 16.15h–17.45h		
Faculty: Faculty of Mod	dern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: BA, M.	A, PhD	Language of instruction: German, English, French,
		Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, with
		interpretation in all those languages
Type of educational a	ctivity: Public Online	4EU+ Flagship: Flagship 2
Conference at the Instit	tute for Translation and	
Interpreting		
	audience to its weekly Monday Conference. The conference offers students the opportunity to attend talks on current social topics, which are given by both German and international experts. As part of the university's Studium Generale, the aim of the conference is to broaden the students' general knowledge and to create a realistic work environment for the students of the M.A. in Conference Interpreting, in order for them to practice their skills. Interested students can attend online via HeiConf, the link is shared via <a href="https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/montagskonferenz.html">https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/montagskonferenz.html</a>	
Learning content	N.A.	
Intended Learning	N.A.	
Outcomes		
Requirements for		
participation		
Requirements for	N.A.	
the assignment of		
credits		
Composition of the	Not graded	
final grade		
Link to local course	https://www.uni-	
catalogue	heidelberg.de/fakultaeten/neur	bhil/iask/sued/aktuelles/montagskonferenz.html
Available places	unlimited	

## SEMANTICS, PRAGMATICS, TRANSLATION (FOCUS: FRENCH)

Prof. Dr. Vahram Atayan	atayan@uni-heidelberg.de
Dates: 20/04/2022–27/07/2022,	Credits: 8 ECTS
every Wednesday, 10.15h–11.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: MA	Language of instruction: German, French, Italian
Type of educational activity: Online seminar	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course descriptionThe course deals with linguistically comparative and translationally oriented topics. Students will acquire skills in literature research and reception, in the application of relevant linguistic and translation studies methods, and in the independent conduct of research studies.Learning contentThe course conveys theoretical and methodological knowledge in translation studies, linguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver//rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publish/d=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile= webInfo&publishSubDir=veranstaltung	- · · ·	
relevant linguistic and translation studies methods, and in the independent conduct of research studies.Learning contentThe course conveys theoretical and methodological knowledge in translation studies, linguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	Course description	The course deals with linguistically comparative and translationally oriented topics.
research studies.Learning contentThe course conveys theoretical and methodological knowledge in translation studies, linguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		Students will acquire skills in literature research and reception, in the application of
research studies.Learning contentThe course conveys theoretical and methodological knowledge in translation studies, linguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		relevant linguistic and translation studies methods, and in the independent conduct of
Learning content   The course conveys theoretical and methodological knowledge in translation studies, linguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.     Intended Learning Outcomes   This main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation-relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered.     1. Textuality features, especially coherence and cohesion.   2. General patterns of textuality     3. Specific text types     Requirements for participation   Ungraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper grade     Composition of the final grade   https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		
Inguistics and cultural studies, in particular regarding textlinguistics in French, Italian and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	Learning content	
and German.Intended Learning OutcomesThis main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered. 1. Textuality features, especially coherence and cohesion. 2. General patterns of textuality 3. Specific text typesRequirements for participationUngraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper gradeComposition of the final gradehttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	g	
Intended Learning Outcomes   This main seminar provides general theoretical knowledge and methodological skills in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation- relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered.     1. Textuality features, especially coherence and cohesion.   2. General patterns of textuality     3. Specific text types     Requirements for participation   Ungraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper grade     Composition of the final grade   https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		
Outcomes   in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation-relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered.     1. Textuality features, especially coherence and cohesion.   2. General patterns of textuality     3. Specific text types   3. Specific text types     Requirements for participation   Ungraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper grade     Composition of the final grade   https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		
relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered.     1. Textuality features, especially coherence and cohesion.     2. General patterns of textuality     3. Specific text types     Requirements for participation     Requirements for the assignment of credits     Composition of the final grade     Link to local course catalogue     https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	-	
1. Textuality features, especially coherence and cohesion.     2. General patterns of textuality     3. Specific text types     Requirements for participation     Requirements for the assignment of credits     Composition of the final grade     Link to local course catalogue     https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	Outcomes	in translation, linguistics and cultural studies. In addition, the important translation-
2. General patterns of textuality     3. Specific text types     Requirements for participation     Requirements for the assignment of credits     Composition of the final grade     Link to local course catalogue         https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		relevant area of text linguistics of French, Italian and German will be covered.
3. Specific text types     Requirements for participation     Requirements for the assignment of credits     Composition of the final grade     Link to local course catalogue     https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		1. Textuality features, especially coherence and cohesion.
3. Specific text types     Requirements for participation     Requirements for the assignment of credits     Composition of the final grade     Link to local course catalogue     https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		2. General patterns of textuality
participation   Image: Composition of the final grade     final grade   Image: Composition of the final grade     Link to local course catalogue   Inttps://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		3. Specific text types
Requirements for the assignment of credits   Ungraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term paper grade     Composition of the final grade   Interst (Interst (Interst(Interst (Interst (Interst (Interst (Interst (Interst (Interst (In	Requirements for	
the assignment of credits paper grade   Composition of the final grade https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=   Link to local course catalogue https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=	participation	
credits Image: Composition of the final grade   Link to local course catalogue https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	Requirements for	Ungraded presentation, graded term paper, the final grade corresponds to the term
credits Image: Composition of the final grade   Link to local course catalogue https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status= init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	the assignment of	paper grade
final grade   Image:	-	
final grade   Image:	Composition of the	
Link to local course     https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=       catalogue     init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=	-	
catalogue init&vmfile=no&publishid=361450&moduleCall=webInfo&publishConfFile=		https://lsf.uni-heidelberg.de/gisserver/rds?state=verpublish&status=
•	catalogue	
Available places 5	Available places	

# CURRENT ISSUES IN LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES

Prof. Dr. Vahram Atayan	atayan@uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Kerstin Kunz	kerstin.kunz@iued.uni-heidelberg.de
Dates: 21/04/2022–28/07/2022,	Credits: 2 ECTS
every Thursday, 14.15h–15.45h	
Faculty: Faculty of Modern Languages	Subject: Translation and Interpreting
Level of Study: MA	Language of instruction: German
Type of educational activity: Online lecture series	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	In this lecture series, various researchers deal on a weekly basis with diverse
	academic topics from the fields of translation studies, interpreting studies or
	linguistics. Some lectures focus on their own specific research topics and methods,
	others give an overview of basic models and current adjacent research projects. The
	oral presentation format offers all participants the time and space for academic
	discourse. Questions, comments and suggestions are expressly welcome.
Learning content	Current translational and linguistic research
Intended Learning	The talks provide the students and other participants with an opportunity for scientific
Outcomes	debate. Students will learn relevant information for orientation in current translational
	and linguistic research.
Requirements for	
participation	
Requirements for	Summaries of several lectures (ungraded), exact modalities will be discussed in the
the assignment of	course
credits	
Composition of the	Not graded
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status
catalogue	=init&vmfile=no&publishid=357681&moduleCall=webInfo&publishConfFile
Available places	50

## THE U.S. IN THE WORLD ECONOMY SINCE 1945

Prof. Dr. Werner Welf	wwerner@hca.uni-heidelberg.de
Dates: 21/04/2022–28/07/2022,	Credits: 4 ECTS
every Thursday, 09.15h–10.45h	
Faculty: Faculty of Philosophy	Subject: Economic History
Level of Study: BA, MA	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online lecture	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	The U.S. has had a decisive influence on international economic policy issues for
	more than seventy years. U.S. governments were influential in opening borders to free
	international trade in international organizations such as the GATT in the post-war
	era. After the collapse of the Bretton Woods system of fixed exchange rates in the
	early 1970s, the U.S. opened a new chapter in the international globalization process by encouraging the liberalization of financial flows and markets. In recent years, the
	North American hegemon has entered yet another stage of global involvement. In
	times of rising international competition from emerging economies and developing
	countries, trans-border economic activities and international institutions of the liberal world order are viewed more critically by U.S. citizens and governments. In the
	presidential elections of 2016 all three major contenders had a protectionist agenda.
	During the summer semester there will be opportunities to see whether or not the
	Biden administration in its second year revives multilateral economic cooperation that
	had come under serious attack during the Trump years. Another focus of the course will be the effects of the Covid-19 pandemic and rising inflation on the US economy
	and its trans-border economic activities. This lecture provides a historical basis for
	understanding current U.S. international economic policies from three academic
	perspectives: economic history, international economics and international political
Intended Learning	economy. Upon successful completion of the module, the students – supported by their
Outcomes	instructor(s) – will be equipped to analyze and interpret relevant primary and
	secondary sources for their particular subject and inquiry, applying toolbox es from
	economic history, international economics and political economy. They will further be
	able to describe and critically evaluate the changing role of the United States in the world economy.
Requirements for	Students of this lecture may receive a total of up to 4 ECTS and a grade by taking the
the assignment of	take-home exam paper at the end of the semester. In order to earn these credits, the
credits	following two assignments have to be fulfilled: Assignment A: A take-home exam paper will take place at the end of the semester in
	written form. It will be based on the lecture slides and the literature of this course. The
	take-home exam paper will be made up of a couple of short essay questions that test
	the understanding of the materials of the course and its main ideas and topics. For the
	preparation of the exam, please see PowerPoint slides and readings on Moodle. Assignment B: During the semester, another course requirement will consist of a
	literature review of the mandatory readings of one of the lecture sessions in the form
	of a handout. This handout will summarize the MAIN and MOST IMPORTANT points
	of the texts for the respective week. Each text is to be summarized in 5 bullet points maximum! The point of this exercise is to boil down the texts to the core and main
	arguments. Therefore, the handout will only consist of bullet points and no running
	text. Students may choose which session's literature they want to review. This
Composition of the	assignment is ungraded. Grade 100% based on final take-home exam paper
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-
catalogue	heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=35461
Available places	<u>3&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</u> 15

## SOCIAL AND ECONOMIC LIFE IN POMPEII

Dr. Anna Arpaia	anna.arpaia91@gmail.com
Dates: 26/04/2022-02/08/2022,	Credits: 2/4 ECTS
every Tuesday 11.15h–12.45h	
Faculty: Faculty of Philosophy	Subject: Ancient Histroy
Level of Study: BA	Language of instruction: German
	Discussion and assignments can be done in English
Type of educational activity: Online Seminar	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	Pompeii, which became Roman only in 80 BC, and was probably founded by the Etruscans, can offer - thanks to its outstanding state of preservation - multiple insights into the social, religious, economic and political aspects of a relatively small city of the early Roman Imperial age. One the basis of epigraphic sources such as inscriptions, graffiti, wax tablets and literary texts concerned with the history of the city and political events of the late republican and early imperial age, as well as archaeological findings, the course aims at providing an analysis of the social and economic life in Pompeii and its historical context. Sources regarding other places in Campania, which were also destroyed by the eruption of Mount Vesuvius in 79 CE, will be taken into account, too.
Learning content	The course explores the history of a small city in the early Roman imperial age, by focusing on socio- economic aspects and historical events, involving both that specific city and the South of Italy, along with general administrative aspects in the Roman empire.
Intended Learning Outcomes	At the end of the course, the student will be able to gain a methodological approach to the study of the written sources, eventually integrated into the archaeological context. The student will be also able to discuss socio-economic aspects and historical events involving the Roman Empire, especially concerning the south of Italy, in the period 1st c. BC—1st c. AD
Requirements for participation	
Requirements for the assignment of credits	Completion of weekly assignments; active participation in discussing the sources in class; final examination
Composition of the final grade	Ungrade or Grade of final exam
Link to local course catalogue	https://lsf.uni- heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=36075 3&moduleCall=webInfo&publishConfFile=webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	5

## INTANGIBLE HERITAGE

Jonas Lendl	jonas.lendl@hcch.uni-heidelberg.de
Sarah Leuders	sarah.leuders@hcch.uni-heidelberg.de
Dates: 26/04/2022-02/08/2022,	Credits: 3 ECTS
every Tuesday 11.15h–12.45h	
Faculty:	Subject:
Level of Study: MA	Language of instruction: German
	Discussion and assignments can be done in English
Type of educational activity:	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	The Exercise presents general debates on the protection of intangible heritage and a selection of case studies on intangible practices, their designation as intangible heritage and protection concepts. The focus is on examples from European as well as non-European regions.
Learning content	
Intended Learning	
Outcomes	
Requirements for	
participation	
Requirements for	Preperation/follow-up on a weekly basis, oral (15-20 minutes) and/or written (3-5
the assignment of	pages) assignments
credits	
Composition of the	Ungraded
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-
catalogue	heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=36132
	9&moduleCall=webInfo&publishConfFile=webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	5

#### WORLD HERITAGE IN GERMANY: DIMENSIONS, MISSING POINTS, NARRATIVES AND PRESENTATION

Prof. Dr. Christian Witschel	Christian.Witschel@zaw.uni-heidelberg.de
Dates: 21/04/2022–21/07/2022,	Credits: 8 ECTS
every Thursday, 16.15h–17.45h	
Faculty: Faculty of Philosophy	Subject: Cultural Heritage
	History
Level of Study: MA, PhD	Language of instruction: German
Type of educational activity: Online Seminar	4EU+ Flagship: Flagship 2

Course description	Germany is amongst the countries with the largest number of UNESCO World Heritage Sites: a total of 51 sites (including three natural heritage sites), from Aachen Cathedral to the SchUM cities on the Upper Rhine. In the course of the seminar, we will first examine how certain monuments and ensembles are inscribed on the UNESCO World Heritage List, which criteria have to be fulfilled and which institutions are involved in the process. Afterwards, the list of German sites will be analysed in more detail, with particular emphasis on the question of identifying which 'narratives' become visible in the specific selection of sites, which image of German history and 'culture' is represented by them, and where missing links or exclusions (e.g. of 'dark heritage') might occur. In the second part of the seminar, a closer look will be taken at the different communication strategies at the individual sites and which 'messages' are conveyed at the sites through the specific didactical approach (if any). In addition, the intangible cultural heritage (which is now represented by its own UNESCO lists) will be included in the considerations.
Outcomes	critical evaluation of the German World Heritage list; an assessment of the ways in
	which this cultural heritage is presented to a broader public.
Requirements for	Basic (passive knowledge) of German is helpful.
participation	
Requirements for	
the assignment of	
credits	
Composition of the	Grade of oral presentation and written paper of c. 15 pages.
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-
catalogue	heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=36141
	2&moduleCall=webInfo&publishConfFile=webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	5

#### FOCUS BIOSCIENCE 1: MOLECULAR PRINCIPLES OF CANCER DEVELOPMENT

Eva Gundel	e.gundel@dkfz-heidelberg.de
Dates: 12/04/2022-23/05/2022,	Credits: 2 ECTS
daily, 8.15h–9.15h	
Faculty: Faculty of Biosciences	Subject: Molecular Biosciences
Level of Study: MA, PhD	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online lecture	4EU+ Flagship: Flagship 4

Course description	The lecture series recapitulates various chapters of the book "The Biology of Cancer"
	by Robert Weinberg.
Learning content	Full description available here:
	https://www.dkfz.de/en/major-cancer-biology/StudyProgram/LectureSeries/Focus-1-
	Lecture-Series-Schedule-2022-Version-WEB.pdf
Intended Learning	Understanding of Molecular Mechanism of Cancer
Outcomes	
Requirements for	Student of Biosciences (MA or PhD level)
participation	
Requirements for	N.A.
the assignment of	
credits	
Composition of the	Ungraded
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-
catalogue	heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=35504
	4&moduleCall=webInfo&publishConfFile=webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	Unlimited

#### FOCUS BIOSCIENCE 2: TUMOR IMMUNOLOGY, VIROLOGY AND CANCER

Eva Gundel	e.gundel@dkfz-heidelberg.de
Dates: 14/06/2022-05/08/2022,	Credits: 2 ECTS
daily 8.15h–9.45h	
Faculty: Faculty of Biosciences	Subject: Molecular Biosciences
Level of Study: MA, PhD	Language of instruction: English
Type of educational activity: Online lecture	4EU+ Flagship: Flagship 4

Course description	The lecture series gives insights into Tumor immunology and Virology.
Learning content	Full description available here:
	https://www.dkfz.de/en/major-cancer-
	biology/StudyProgram/LectureSeries/LectureSeries-Focus-2-Schedule-2021-Version-
	<u>27.05.2021-WEB.pdf</u>
Intended Learning	Understanding of Tumor Immunology, Virology and Cancer.
Outcomes	
Requirements for	Student of Biosciences (MA or PhD level)
participation	
Requirements for	N.A.
the assignment of	
credits	
Composition of the	Ungraded
final grade	
Link to local course	https://lsf.uni-
catalogue	heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&status=init&vmfile=no&publishid=35505
	9&moduleCall=webInfo&publishConfFile=webInfo&publishSubDir=veranstaltung
Available places	Unlimited